

ANUNȚ DE PARTICIPARE
la procedura de achiziție de valoare mică

1. Denumirea autorității contractante: *Banca Națională a Moldovei*
2. IDNO: *79592*
3. Tipul procedurii de achiziție: *Valoare mică*
4. Obiectul achiziției: *Servicii de traduceri scrise: din limba română – în limba engleză și din limba engleză – în limba română*
5. Cod CPV: *79530000-8*

Prezenta invitație de participare este întocmită în scopul achiziționării *serviciilor de traduceri scrise: din limba română – în limba engleză și din limba engleză – în limba română*, conform necesităților *Băncii Naționale a Moldovei* (în continuare – Beneficiar).

Beneficiarul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind prestarea următoarelor servicii:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea serviciilor solicitate	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință
<i>Lot: Servicii de traduceri scrise: din limba română – în limba engleză și din limba engleză – în limba română</i>					
1	79530000-8	Servicii de traduceri scrise	Pagină	1000	Calculul pentru o pagină se face pentru 1800 de caractere fără spații. Specificul materialelor: rapoarte și studii tematice, regulamente și acte normative emise de BNM, etc. 1. 800 de pagini pe an pentru traducerile din română în engleză; 2. 200 de pagini pe an pentru traducerile din engleză în română. Terminologia utilizată: domeniul financiar – bancar și juridic.

*** Notă:** Toate publicațiile și materialele BNM sunt disponibile pe www.bnm.md - ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și terminologia utilizată de către BNM.

6. Termenul de prestare solicitat: *Prestarea serviciilor se efectuează de către Prestator la necesitate, în regim normal sau în regim de urgență, pe parcursul anului 2022, în baza solicitării scrise a Beneficiarului. (Regim normal – 8 pagini pe zi. Regim de urgență – mai mult de 8 pagini pe zi, inclusiv efectuarea traducerilor și în zilele de odihnă).*

7. Metoda și condițiile de plată: *Achitarea plăților pentru Serviciile prestate Beneficiarului se efectuează după prestarea Serviciilor, în baza Actului de prestare a serviciilor semnat de către reprezentanții ambelor Părți, și a facturii fiscale, în termen de 10 zile lucrătoare de la data recepționării și acceptării documentelor de către Beneficiar. Plățile se vor efectua prin transfer bancar pe contul Prestatorului indicat în contract.*

Ținând cont că, cantitatea serviciilor este orientativă, iar executarea contractului va avea loc în funcție de volumul de servicii prestate efectiv la necesitate conform solicitării scrise a Beneficiarului, prețul contractului va fi stabilit orientativ în limita mijloacelor financiare alocate.

8. Documentele/cerințele de calificare pentru operatorii economici includ următoarele:

Nr. d/o	Denumirea criteriului/cerinței	Modul de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței	Obligativitatea
1	Oferta, care va include specificații tehnice și specificații de preț	<i>Conform modelului din Anexa nr.1 și Anexa nr.2</i>	DA
2	Date despre operatorul economic	<i>Conform modelului din Anexa nr.3</i>	DA
3	Dovada înregistrării persoanei juridice, în conformitate cu prevederile legale din țara în care ofertantul este stabilit	<i>Copie - certificat/decizie de înregistrare a întreprinderii sau extras, care certifică statutul de persoană juridică a ofertantului - emis de Camera Înregistrării de Stat / I.P., „Agenția Servicii Publice” sau organul împuternicit conform țării de reședință a ofertantului</i>	DA
4	Certificat de atribuire a contului bancar	<i>Copie - eliberat de banca deținătoare de cont</i>	DA
5	Lista personalului responsabil de executarea traducerii, autorizat de Ministerul Justiției din Republica Moldova	<i>1-3 persoane cu menționarea experienței în domeniul traducerilor scrise, denumiri de documente, lucrări traduse, etc.</i>	DA
6	Autorizații eliberate de Ministerul Justiției din Republica Moldova	<i>Copii - pentru persoanele menționate la pct.5</i>	DA
7	CV-uri	<i>CV-urile persoanelor menționate la pct.5</i>	DA
8	Certificare privind calitatea serviciilor de traducere	<i>Eliberate de instituțiile internaționale</i>	DA
9	Scrisori de recomandare	<i>Din partea instituțiilor sau beneficiarilor care au beneficiat de servicii de traducere din ultimii 3 ani</i>	DA

9. Operatorii economici interesați pot obține informație suplimentară sau pot solicita clarificări de la autoritatea contractantă la adresa indicată mai jos:

Denumirea autorității contractante: Banca Națională a Moldovei

Adresa: MD-2005, mun. Chișinău, bd. Grigore Vieru 1

Tel: 022 822 237 sau 022 822 620, E-mail: achizitii.contracte@bnm.md

Numele și funcția persoanei responsabile: Elena Samoila-Lungu, Alina Boboc.

10. Modul de întocmire a ofertei: *Oferta va fi întocmită clar, fără corectări, în limba română, cu semnătura persoanei responsabile.*

11. Modul de prezentare a ofertei: *Oferta va fi depusă electronic prin intermediul SIA „RSAP” M-Tender,*

până la ora: 11.00

pe data de: 20 aprilie 2022

** Se va utiliza „licitația electronică”, în sistemul electronic M-Tender, platforma achiziții.md.*

Ofertele întârziate vor fi respinse. Ofertele alternative nu vor fi acceptate.

12. Criteriul de atribuire este: Cel mai bun raport calitate-preț. Factorii de evaluarea aplicații sunt specificați în tabela de mai jos:

FACTORII DE EVALUARE

În cadrul evaluării ofertelor, autoritatea contractantă va lua în considerare următoarele două componente ale evaluării, care vor avea următoarele ponderi:

Evaluarea financiară **60%**

Evaluarea criteriilor de performanță **40%**

Evaluarea financiară (S_f) a ofertelor înaintate va fi efectuată pentru fiecare Ofertant în parte, în baza prețului ofertei financiare.

Scorul total al evaluării financiare (S_f) pentru fiecare Ofertant se va calcula după cum urmează:

$$S_f = 60 \times (P_{\min}/P_o),$$

$P_{\min}$ – prețul minim al ofertelor prezentate;

P_o – prețul ofertei evaluate.

Evaluarea criteriilor de performanță (S_c) ale ofertelor se va efectua prin atribuirea unui număr de puncte pentru fiecare caracteristică, după cum e indicat în Tabelul de mai jos.

Criteriile de performanță	Punctaj maxim
1. Certificare privind calitatea serviciilor de traducere eliberate de instituții internaționale: a) pentru 2 și mai multe certificate 10 puncte; b) pentru prezentarea 1 (unui) certificat..... 5 puncte.	<u>10</u>
2. Scrisori de recomandare din partea instituțiilor sau beneficiarilor care au beneficiat de servicii de traducere din ultimii 3 ani (2019-2022): a) 5 și mai multe scrisori de recomandare..... 15 puncte; b) 3 - 4 scrisori de recomandare 10 puncte; c) 1-2 scrisori de recomandare5 puncte.	<u>15</u>
3. Experiența operatorului economic în domeniul prestării serviciilor de traduceri cu terminologia utilizată: domeniul financiar-bancar și juridic, prin prezentarea actelor confirmative (mostre/documente traduse), acte de prestare a serviciilor, facturi etc: a) 5 ani și mai mult 15 puncte; b) 1-4 ani 10 puncte.	<u>15</u>
TOTAL:	<u>40</u>

Evaluarea cerințelor va fi efectuată în baza rezultatelor evaluării conținutului ofertei și documentelor depuse.

Scorul total al evaluării criteriilor de performanță, pentru fiecare Ofertant în parte, se va calcula după următoarea formulă:

$$S_c = \Sigma_c \text{ unde:}$$

S_c – scorul total al evaluării criteriilor de performanță;

Σ_c – suma punctelor acumulate în urma evaluării fiecărui criteriu de performanță.

Oferta desemnată ca fiind câștigătoare, va fi apreciată prin sumarea scorului obținut pentru evaluarea criteriilor de performanță și scorului obținut pentru evaluarea financiară, prin aplicarea ponderării menționate mai sus, după următoarea formulă:

$$S_t = S_f + S_c \text{ unde:}$$

S_t – scorul total al ofertei;

S_f – scorul evaluării ofertei financiare;

S_c – scorul evaluării criteriilor de performanță.

13. Termenul de valabilitate a ofertelor: 45 de zile calendaristice de la data limită de depunere a ofertei.

Notă: În oferta participanților va fi indicat explicit termenul de valabilitate a ei.

14. Modalitatea de evaluare: Evaluarea va fi efectuată pe lot.

15. Numărul maxim de zile pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă este de 6 zile.

16. Alte informații:

Operatorul economic desemnat câștigător, la contractare, va prezenta în mod obligatoriu „Chestionarul pentru Prestator/Furnizor” - conform Anexei nr.4 din prezentul Anunț de participare - original sau varianta scanată de pe original confirmată prin semnătura electronică.

În conformitate cu prevederile art.117 alin.(1²) din Codul Fiscal, începând cu 01.01.2021, facturile fiscale electronice urmează a fi emise de către furnizorii rezidenți, prin SIA e-Factura.

Președintele grupului de lucru:

Olga PISARENCO

(semnat electronic)

SPECIFICAȚIA TEHNICĂ

Nr. lot	Denumirea Serviciilor	Specificația serviciilor solicitate	Specificația serviciilor oferite	Termenul de prestare	Standarde de referință
Lot: Servicii de traduceri scrise: din limba română – în limba engleză și din limba engleză – în limba română					
1	Servicii de traduceri scrise	Calculul pentru o pagină se face pentru 1800 de caractere fără spații. <i>Specificul materialelor: rapoarte și studii tematice, regulamente și acte normative emise de BNM, etc.</i> 800 de pagini pe an pentru traducerile din română în engleză; 200 de pagini pe an pentru traducerile din engleză în română. <i>Terminologia utilizată: domeniul financiar – bancar, juridic.</i>		La necesitate, în regim normal sau în regim de urgență, în baza solicitării scrise a Beneficiarului. Regim normal – 8 pagini pe zi. Regim de urgență – mai mult de 8 pagini pe zi, inclusiv efectuarea traducerilor și în zilele de odihnă	Nu se aplică

Semnătura electronică a ofertantului _____

SPECIFICAȚIA DE PREȚ

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea (orientativă)	Preț unitar fără TVA MDL	Preț unitar inclusiv TVA MDL	Suma totală fără TVA MDL	Suma totală inclusiv TVA MDL
Lot: Servicii de traduceri scrise: din limba română – în limba engleză și din limba engleză – în limba română								
În regim normal:								
1.1	79530000-8	Servicii de traducere scrise: Română-Engleză	pagină	800				
1.2		Servicii de traducere scrise: Engleză-Română	pagină	200				
TOTAL:								
În regim de urgență (efectuarea traducerilor inclusiv și în zile de odihnă):								
1.3	79530000-8	Servicii de traducere scrise: Română-Engleză	pagină	1				
1.4		Servicii de traducere scrise: Engleză-Română	pagină	1				

Notă*: Prețul unitar pentru „1.3 Servicii de traducere scrise Română-Engleză” și „1.4 Servicii de traducere scrise Engleză-Română” nu se va include în suma totală a ofertei.

Valabilitatea ofertei: 45 de zile calendaristice de la data limită de depunere a ofertei.

Semnătura electronică a ofertantului _____

Date despre operatorul economic

1. Denumirea Firmei
2. Adresa Firmei
3. Oficiul de înregistrare (dacă diferă de adresa Firmei)
4. Codul fiscal / IDNO
5. Telefon de contact
6. E-mail
7. Tipul Firmei _____
privat, public, etc.
8. Fondatorul Firmei și ultimul Patron
9. Experiența în domeniu
10. Denumirea Băncii la care operatorul economic are deschis cont bancar și pe care cont vor fi achitate plățile:
 - denumirea băncii completă (inclusiv dacă este cazul filiala/reprezentanța)
 - c/b
 - cod IBAN
11. Persoana împuternicită de a semna contractul, inclusiv datele procurii valabile (dacă este cazul) cu anexarea copiei.
12. Modalitatea de semnare a contractului (*se va menține sau bifa opțiunea agreată*):
 - ☐ electronic
 - ☐ olograf

Data ____/____/____

Semnătura _____

L.S

CHESTIONAR PENTRU PRESATOR/FURNIZOR

1. Date despre Prestator/Furnizor (persoană juridică/persoană fizică)

- 1.1 Denumirea completă/ Nume, prenume _____
- 1.2 Forma de organizare juridică/ - _____
- 1.3 Codul fiscal/IDNO _____
- 1.4 Numărul și data înregistrării de stat/expus politic
(Da/Nu) _____
- 1.5 Sediul și adresa juridică/adresa de domiciliu _____
- 1.6 Numărul de telefon, fax, email _____
- 1.7 Persoana împuternicită să deschidă și să gestioneze contul**
- 1.7.1 Numele, prenumele _____
- 1.7.2 Data și locul nașterii, IDNO _____
- 1.7.3 Adresa de domiciliu _____
- 1.7.4 Funcția deținută _____
- 1.7.5 Telefon, fax, e-mail _____
- 1.7.6 Expus politic (Da/Nu) _____

2. Informație privind natura relației de afaceri cu BNM

- 2.1 Domeniul de activitate _____
- 2.2 Scopul și motivul inițierii relației de afaceri / tranzacții ocazionale _____
- 2.3 Activități preconizate _____

3. Declarația privind beneficiarul efectiv

- 3.1 Beneficiarul efectiv este următoarea persoană:
- 3.2 Date despre beneficiarul efectiv :**
- 3.2.1 Numele, prenumele _____
- 3.2.2 Data și locul nașterii, IDNO _____
- 3.2.3 Adresa de domiciliu _____
- 3.2.4 Funcția deținută _____
- 3.2.5 Telefon, fax, email _____
- 3.2.6 Expus politic (Da/Nu) _____

Data ____/____/____

Semnătura prestator/furnizor

L.S

beneficiar efectiv – persoană fizică ce deține sau controlează în ultimă instanță o persoană fizică sau juridică ori beneficiar al unei societăți de investiții sau administrator al societății de investiții, ori persoană în al cărei nume se desfășoară o activitate sau se realizează o tranzacție și/sau care deține, direct sau indirect, dreptul de proprietate sau controlul asupra a cel puțin 25% din acțiuni sau din dreptul de vot al persoanei juridice ori asupra bunurilor aflate în administrare fiduciară